



Federation International of
Novuss-Sport
Organisations
www.novussport.org



Novuss Sport
ohne Barrieren
(NSoB)
www.novuss-sport.de



Deutscher Novuss -
Sport Verband e.V.
(DNSV)
www.novuss-verband.de

Agree (*Утверждаю*)
Mr. President FINSO Juris Kiriks

Agree (*Утверждаю*)
Mr. Kaspars Paegle

Tournament regulations

(Положение о соревновании)

“Cup of equal possibilities 2018”

„Турнир равных возможностей 2018”

International rating tournament Stage VI of the World Cup

Международный рейтинговый турнир, 6-й этап кубка Мира по новусу

individual competitions, men, women and pairs

индивидуальный зачет среди мужчин, женщин, а также парный турнир: мужские, женские и смешанные пары

9-10 июня / 9-10 June 9th 2018

1. Goals and Objectives

- 1.1. Popularization of Novus in the world and in Germany as a healthy way of life and an interesting sport. Sports accessible to people with disabilities and without.
- 1.2. Consolidation of novus games and sports in the international community.
- 1.3. Increasing sportsmanship among novus players.

1. Цели и задачи

- 1.1. Популяризация Новуса в мире и в Германии как здорового образа жизни и интересного вида спорта. Спорта доступного для людей с инвалидностью и без.
- 1.2. Объединение родственных игр и видов спорта в международном спортивном движении.
- 1.3. Повышение спортивного мастерства.

2. Time and Place

Place : Werner-von-Siemens-Realschule Erlangen, Elise-Spaeth Street 7, 91058 Erlangen, Germany

Link to maps : <https://goo.gl/maps/2GE865Nr2QT2>

Time : **9th - 10th June 2018**, Starting at 10:00 am

Registration : **9th June** from 8:00 am till 9:00 am

2. Время и место

Место проведения : Вернер-фон-Сименс-Реалшале Эрланген, улица Элизе-Спаэйт 7, 91058 Эрланген, Германия

Ссылка Google maps : <https://goo.gl/maps/2GE865Nr2QT2>

Время : **9-10 июня 2018 г.** Начало в 10:00

Регистрация : 9 июня 2018 г. с 8:00 до 9:00 утра

3. Competition Guide

On behalf of FINSO, German Novus Sport Federation (DNSV) and local Novus sport organization "Novuss Sport ohne Barrieren" (NSoB) will organise and conduct the competitions. The following referee committee, approved by FINSO, will coordinate and conduct the competition.

The consent of the national federation of novus with holding an "International Rating Tournament" means that FINSO has the priority and the right of VETO for any decisions related to the organization and conduct of international rating tournaments. The Organizing Committee of the tournament undertakes to provide, upon the request of FINSO, any information related to the organization and conduct of the tournament.

3. Руководство соревнованиями

По поручению FINSO соревнования организуют и проводят Федерация Новусного спорта Германии (ФНСГ) и местная организация Новусного спорта "Novuss Sport ohne Barrieren" (NSoB). Руководит соревнованиями судейская коллегия утвержденная FINSO.

Согласие национальной федерацией новуса с проведением у себя "Международного рейтингового турнира" означает, что FINSO имеет приоритет и право ВЕТО на любые решения, связанные с организацией и проведением международных рейтинговых турниров. Оргкомитет турнира обязуется предоставлять по запросу FINSO любую информацию, связанную с организацией и проведением турнира.

Tournament Coordinator : Kaspars Paegle +49 162 2364714

Chief referee : Kaspars Paegle

Deputy chief referee : Stephan Birkel, Felix Oertel

Referee in the "Field", delegated from the participating countries : Will be appointed by the chief referee upon arrival at the tournament and will be written into the final protocol

Координатор турнира : Каспар Паегле +49 162 2364714

Главный судья : Kaspars Paegle

Заместитель главного судьи : Стефан Биркель, Феликс Оэртел

Судья в "поле", от страны участницы турнира : Назначается главным судьей по факту прибытия на турнир и вписывается в итоговый протокол

4. Events and Participants

Competitions are held in accordance with the rules approved by FINSO and DNSV. To be eligible to participate in the main competitions (individual competitions, men, women and doubles) players, over 14 years old, must represent the national novus federation and comply to tournament organisation rules and tournament regulations.

If there is no youth tournament, the decision on the participation of players under the age of 14 in the main competitions is taken by FINSO and the Tournament Organizing Committee with the consent of the player's parents. Young people play only in one tournament of the current game day.

The number of participants in the competition is limited to 15 (fifteen) players from the country. If the number of participants in the national delegation is less than 15 (fifteen) people, the Organizing Committee of the competition may increase the quota for other national delegations.

The delegation of each country that contain more than three players has to delegate one referee (participation in the competitions is allowed).

In the individual competition players can play in the following disciplines: men, women.

In the pairs competitions players can play in the discipline of men □s and mixed doubles.

Players and accompanying persons need to have removable shoes.

Youth and adult tournaments are held separately.

In the youth tournament the order of the competition will be determined on the spot in the following age groups: 15 years, 18 years and 21.

In the men's tournament athletes with disabilities "oporniki", "wheelchairs" and other categories take part in coordination with FINSO and the Organizing Committee of the tournament.

4. Виды соревнований и участники

Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры, утвержденными FINSO и ФНСГ. К участию в основных соревнованиях - индивидуальном зачете среди мужчин, женщин и пар, допускаются игроки, старше 14 лет, представляющие национальные федерации новуса, соблюдающие правила проведения соревнований и данное положение.

Если отсутствует молодежный турнир решение об участии игроков младше 14 лет в основных соревнованиях принимает FINSO и Оргкомитет турнира при наличии согласия родителей игрока. Молодежь играет только в одном турнире текущего игрового дня.

Количество участников соревнований ограничено 15 (пятнадцатью) игроками от страны. Если в национальной делегации количество участников будет менее 15 (пятнадцати) человек, Оргкомитет соревнований может увеличить квоту для других национальных делегаций.

Делегация от страны, заявившие более трех игроков, обязаны включить в состав делегации одного судью (допускается совмещение судейства и участие в соревнованиях).

В индивидуальных соревнованиях игроки могут выступать в следующих дисциплинах: мужчины, женщины.

В парных соревнованиях игроки могут выступать в дисциплинах: мужские и смешанные пары.

Игрокам и сопровождающим лицам необходимо иметь сменную обувь.

Молодежный и взрослый турниры проводятся отдельно.

В молодежном турнире порядок соревнования будет определен на месте в следующих возрастных группах 15 лет, 18 лет и 21.

В мужском турнире принимают участие спортсмены с ограниченными возможностями "опорники", "колясочники" и другие категории по согласованию с FINSO и Оргкомитетом турнира.

In the competition, enthusiasts of the novus or a game similar to the novus take part, from the countries where novus or a game similar to it develops. The participation in the competition of players from countries not included in FINSO is allowed. The decision on the number of such players and the "flag" that they will represent, takes FINSO taking into account the opinion of the Organizing Committee of the tournament. In controversial situations, the decision is taken by the Presidency of FINSO. This procedure is valid until the country is recognized as a temporary or permanent member of FINSO.

В соревнованиях принимают участие энтузиасты новуса или сходной с новусом игры, из стран, где развивается новус или сходная с ним игра. Допускается участие в соревнованиях игроков от стран не входящих в FINSO. Решение о количестве таких игроков и "флаге", который они будут представлять, принимает FINSO с учетом мнения Оргкомитета турнира. В спорных ситуациях решение принимает Президиум FINSO. Этот порядок действует до момента признания FINSO этой страны временным или постоянным членом FINSO.

5. Registration Fee

5. Регистрационный взнос

5.1 The amount of the registration fee for the tournament participants:

5.1 размер регистрационного взноса для участников турнира:

Day of competition	For players of the main tournament	For juniors (not older than 18)	For people with disabilities
First and second day of the competition (individuals and doubles)	24 + 1 €	14 + 1 €	14 + 1 €
Second day of the competition only.	14 + 1 €	9 + 1 €	9 + 1 €

День соревнований	Для участников основных соревнований	Для юниоров, (не старше 18 лет)	Для инвалидов
первый и второй день , индивидуальные и парные соревнования	24 + 1 €	14 + 1 €	14 + 1 €
только за второй день соревнований	14 + 1 €	9 + 1 €	9 + 1 €

On behalf of FINSO:

* protocol №20 from 28.01.2015, each player (with no exceptions) pays additional 1 €. Funds directed to the prize pool of the final tournament of current year.
 * protocol No. 29 from 18.11.2016, the Tournament Organizing Committee must transfer FINSO the amount of 10% (**but not less than 2.4 €**) of the contribution from each individual competition player, not included in the preferential category specified in paragraph 5.2. the standard provisions of international rating tournaments.

Решением Президиума FINSO:

* протокол №20 от 28.01.2015 каждый игрок (без исключений) платит дополнительно по 1€. Средства направляются на призовой фонд итогового турнира текущего года.
 * протокол №29 от 18.11.2016, Оргкомитет турнира должен передать FINSO сумму 10 % (**но не менее 2,4€**) от взноса с каждого игрока индивидуальных соревнований, не включенного в льготную категорию, указанную в п.5.2. типового Положения международных рейтинговых турниров.

5.2 Members of the board of FINSO or the heads of national delegations (one person from each country).

5.2. От регистрационного взноса освобождается: Члены Президиума FINSO и/или руководители национальных делегаций (один человек от страны).

<p>5.3 The organising committee of the tournament pays for the work of referee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • first day, three persons: chief referee + 2 assistants, 30+2*20 EUR (70 EUR total) • second day, two persons: chief referee + 1 assistant. 30+20 EUR (50 EUR total) <p>The tournament organisation committee is able to define additional groups (categories) of players to be released from the registration fee and at its own expense.</p>	<p>5.3 Оргкомитет турнира оплачивает работу судей:</p> <ul style="list-style-type: none"> • в первый день, трех человек: Главного судьи + 2 помощника в размере 30+2*20€ итого 70€. • во второй день, двух человек: Главного судья + 1 помощника в размере 30+20€, итого 50€. <p>Решение об освобождении дополнительных групп (категорий) игроков от регистрационного взноса оргкомитет турнира принимает по своему усмотрению и за свой счет.</p>
<p>5.4. Tournament applications must be handed over by head of the national delegation no later than 14 calendar days prior to the tournament start date or not later than the 28. of May 2018.</p>	<p>5.4. Руководитель национальной делегации должен подать заявку на участие в турнире не позднее, чем за 14 календарных дней до его начала или не позднее 28 мая 2018 года.</p>
<p>5.5. The registration fee has to be handed over to the organising committee of the tournament by the head of national delegation.</p>	<p>5.5. Регистрационный взнос передается в Оргкомитет турнира руководителем национальной делегации.</p>
<p>5.6. The registration fee corresponds to the number of players listed in the previously filed application.</p>	<p>5.6. Размер взноса должен соответствовать количеству игроков указанных в ранее поданной заявке.</p>
<p>5.7. In case one or more players cancel their participation in the competitions after application has been submitted, the registration fee is not reimbursed (money is not returned).</p>	<p>5.7. В случае отказа одного или нескольких игроков от участия в турнире, произошедшего уже после получения заявки организатором турнира, регистрационный взнос от делегации не уменьшается (игроку деньги не возвращаются).</p>
<p>5.8. The head of the national delegation is responsible for handing over of above defined financial funds to the organising committee of the tournament.</p>	<p>5.8. Ответственность за передачу в Оргкомитет турнира денежных средств, в ранее определенном размере, несет руководитель национальной делегации.</p>
<p>5.9. If after receiving of the application, but not later than 24 hours before the start of the tournament, players are added to the national delegation, it must be approved by the organising committee of the tournament. In this case the player must pay 20% higher registration fee (total fee for the individuals 30 euros).</p>	<p>5.9. Если после подачи заявки, но не позднее 24 часов до начала турнира, произойдет добавление в состав национальной делегации игроков, это должно быть согласовано с Оргкомитетом турнира. При этом игрок должен заплатить регистрационный взнос на 20% больше установленного для данного турнира – 30 €.</p>
<p>For all participants, regardless of age, sex, as well as discounts provided by the Organizing Committee, the cost of lunch is 5,00 €. Lunch is ordered in the application for participation in the tournament.</p>	<p>Для всех участников в независимости от возраста, пола, а также оказываемых Оргкомитетом скидок, стоимость обеда составляет 5,00 €. Обед заказывается в заявке на участие в турнире.</p>

6. The procedure for determining the winner

Competition will be organised in accordance with the rules approved by FINSO and DNSV.

6.1. The system of the competition is determined by FINSO and the organizing committee of the tournament, depending on the number of players.

6.1.1. If the number of players is 21 and more, the "Swiss-system" with 11 rounds is used.

6.1.2. If the number of players is 13-20, 10-12 rounds is used.

6.1.3. If the number of players is ≤ 12 , "round robin" is used.

6.1.4. For the doubles tournament the "Swiss-system" with seven (7) rounds is used.

6.2. Independent of the used system, 4-6 (doubles 3-4) sets are played. The victory is awarded for winning in 4 (doubles 3) sets. If each player has won 3 (doubles 2) sets - the game ends in a draw.

For the victory the player get one (1) point, for the draw - 0.5 point, for the loss - 0 points.

6.3. The winner is the player who scores the most points.

To determine the winner between two players or pairs with the equal number of points, a replay with seven sets for individuals and five sets for doubles will be organised. In all the rest cases the winner is defined as follows.

6. Порядок определения победителя

Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры, утвержденными FINSO и ФНСГ.

6.1. Система проведения соревнований определяется FINSO и Оргкомитетом турнира в зависимости от количества игроков.

6.1.1. При количестве игроков 21 и более, играют по швейцарской системе в 11 туров.

6.1.2. При количестве игроков от 13 до 20 (включительно) соревнования проводятся в два раунда отборочный и финальный, которые играют по "круговой системе". Общее количество партий победителя колеблется от 10 до 12.

6.1.3. При количестве игроков 12 (включительно) соревнования проводятся по "круговой системе".

6.1.4. Парные игры проводятся по "швейцарской" системе в 7 (семь) туров.

6.2. В независимости от примененной системы играют 4-6 (парные игры 3-4) сетов. Победа присуждается за выигрыш в 4-х (парные игры 3) сетах. Если каждый игрок выиграл 3 (парные игры 2) сета - присуждается ничья.

За победу начисляют 1 (одно) очко, за ничью 0,5 очков, за поражение - 0 очков

6.3. Побеждает игрок, который набрал наибольшее количество очков.

Для определения победителя турнира при одинаковом количестве очков у двух участниц /ков/ или пар между ними будет назначена переигровка, в личном зачете из семи сетов и в парном зачете из пяти сетов. В остальных случаях места определяются следующим образом.

<p>1 6.3.1. while playing a "round-robin" system:</p> <p>2 6.3.1.1. Sonneborn-Berger score (adding the sum of the scores of the</p> <p>3 players he/she has defeated and half of the scores of those he/she has</p> <p>4 drawn);</p> <p>5</p> <p>6 6.3.1.2. Smuljan coefficient (difference between the sum of the scores of</p> <p>7 the players he/she has defeated and the sum of the scores of the players</p> <p>8 he/she has lost);</p> <p>9</p> <p>10 6.3.1.3. number of wins;</p> <p>11 6.3.1.4. head to head meetings.</p>	<p>6.3.1. при игре по "круговой системе":</p> <p>6.3.1.1. коэффициенту Зонненборна - Бергера (суммируются</p> <p>количество очков, набранных участниками, у которых игрок</p> <p>выиграл, и половина суммы очков, набранные участниками, с</p> <p>которыми он сыграл вничью);</p> <p>6.3.1.2. коэффициенту Шмультяна (сначала суммируются очки</p> <p>участников, у которых игрок, выиграл; затем суммируются очки</p> <p>участников, которым он проиграл. разница между этими</p> <p>величинами является коэффициентом участника);</p> <p>6.3.1.3. числу побед;</p> <p>6.3.1.4. результатам личных встреч.</p>
<p>12 6.3.2. while playing on the "Swiss-system":</p> <p>13 6.3.2.1. Buchholz coefficient (adding the scores of each opponent);</p> <p>14</p> <p>15 6.3.2.2. Incomplete Buchholz coefficient – Buchholz - Hi, Lo (average</p> <p>16 rating of the opponents minus the highest and the lowest rated player.);</p> <p>17</p> <p>18 6.3.2.3. Sonneborn-Berger coefficient;</p> <p>19 6.3.2.4. Position of players on the international rating FINSO over the</p> <p>20 past four (4) years.</p>	<p>6.3.2. при игре по "швейцарской системе":</p> <p>6.3.2.1. коэффициенту Бухгольца (суммируются очки, набранные</p> <p>всеми соперниками игрока);</p> <p>6.3.2.2. неполному коэффициенту Бухгольца - Бухгольц – В. Н. (в</p> <p>коэффициенте не учитываются противники с наименьшим и</p> <p>наибольшим количеством набранных очков);</p> <p>6.3.2.3. коэффициенту Зонненборна – Бергера;</p> <p>6.3.2.4. распределение игроков по международному рейтингу</p> <p>FINSO за последние 4 (четыре) года.</p>
<p>21 7. Awarding Ceremony</p> <p>22 Participants who took 1, 2, 3 places are awarded with prizes (cups), diplomas,</p> <p>23 commemorative medals. In doubles, couples who get 1, 2, 3 places are</p> <p>24 awarded, and each participant of the pair - the prize winner receives a prize</p> <p>25 (cup).</p>	<p>21 7. Церемония награждения</p> <p>Участники, занявшие 1, 2, 3 места, награждаются призами (кубками),</p> <p>дипломами, памятные медали. В парном разряде награждаются</p> <p>пары, занявшие 1, 2, 3 места, при этом каждый участник пары - призера</p> <p>получает приз (кубок).</p>
<p>26 In some nominations, determined by the Organizing Committee of the</p> <p>27 tournament, participants are awarded with valuable prizes.</p>	<p>В отдельных номинациях, определенных Оргкомитетом турнира,</p> <p>участники награждаются ценными призами.</p>
<p>28 All participants will receive commemorative medals.</p>	<p>Все участники соревнований получают памятные медали.</p>

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

8. Conditions of Participation

Participants are responsible for all costs related to their transportation, accommodation and participation in the competition. Inventory will be provided by the organisers of the competition. Each participant must have a striker and a cue. All players and visitors must wear **indoor shoes**.

9. Applications

The responsible organisation of each participating country, including host country, sends the common application according to the agreed sample. The application must be sent to the organiser of the tournament and the FINSO secretary. Before the draw of the tournament all applications, including the application of the host country, shall be approved by the President of FINSO or designated representative of the president.

The head of the national delegation must provide the tournament organisers, prior to the competition, the national anthem to be performed at the awards and/or opening ceremony.

The tournament applications must be handed over by the head of the national delegation no later than **14** calendar days prior to the tournament start date or not later than the **28. of May 2018**.

Applications must be sent to:

E-mail: paeglek@gmail.com, foertel@web.de and Ivin Vladimir: novussport@gmail.com

The payments must be made in EUR prior to the competition.

The original applications delegating the players, signed and stamped by the head of the federation of the country, and an identity document must be submitted to credentials committee during registration **19th june from 8:00 am till 9:00 am** at the location of the competition.

The head of the delegation is responsible for the accuracy of the information specified in the application.

8. Условия участия

Все расходы, связанные с транспортом, проживанием и участием в соревнованиях, участники несут самостоятельно. Инвентарем обеспечивают Оргкомитеты соревнований. Каждый участник должен иметь свою шайбу (биту), кий. Всем игрокам и сопровождающим лицам необходимо иметь **сменную обувь**.

9. Заявки

Ответственная организация каждой страны - участницы, включая принимающую сторону, присылает общую стандартную заявку по единому образцу. Заявка высылается в адрес Оргкомитета турнира и секретариата FINSO. Перед жеребьевкой турнира все заявки, включая заявку от принимающей стороны, должны быть, завизированы Президентом FINSO или назначенным им лицом.

Руководитель национальной делегации должен передать организаторам турнира, до начала соревнований, национальный гимн для исполнения на церемонии награждения и/или открытия.

Заявки, сформированные руководителями национальных федераций, должны быть переданы за **14** календарных дней до начала турнира или не позднее **28 мая 2018 г.**

Заявки следует направлять:

Электронная почта: paeglek@gmail.com, foertel@web.de и Ивину Владимиру: novussport@gmail.com

Оплата должна быть произведена в € - EUR (евро) до начала соревнований.

Оригиналы заявок, заверенные подписью и печатью руководителя федерации страны, делегирующей игроков и документ, удостоверяющий личность участника подаются в мандатную комиссию во время регистрации **9 июня 2018 г. с 8:00 до 9:00 утра** на месте соревнования.

Ответственность за достоверность сведений указанных в заявке несет руководитель делегации.



1 If a hot meal is required, it is necessary to note it in the application.

2 Preliminary, the cost of lunch is 5 € (10 € both days).

3 E-mail: paeglek@gmail.com, foertel@web.de

4
5 This regulation on the competition can serve as an invitation to the competition
6 and the basis for issuing a visa to enter the Federal Republic of Germany.

7
8
9
10
11 See you, friends!

Если требуется горячий обед, необходимо это указать в заявке.

Предварительно стоимость обеда составляет 5 евро (10 € оба дня).

Электронная почта: paeglek@gmail.com, foertel@web.de

*Настоящее положение о соревновании может служить приглашением
на соревнование и основанием при оформлении визы для въезда в
Федеративную Республику Германия.*

До встречи, друзья!

12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

**Приложение 1**

Federation International of
Novuss-Sport
Organisations
www.novussport.org



NOVUS FEDERATION
OF LATVIA
<http://www.novuss-lnf.lv/>

Agree (*утверждаю*)
The President LFN Guntars Roga

APPLICATIONS*заявка***“Cup of equal possibilities 2018”***„Турнир равных возможностей 2018”***International rating tournament Stage VI of the World Cup***Международный рейтинговый турнир, 6-й этап кубка Мира по новусу***individual competitions, men, women and pairs***индивидуальный зачет среди мужчин, женщин, а также парный турнир: мужские, женские и смешанные пары***9-10 июня / 9-10 june 9th 2018****MALES***мужчины*

Number <i>номер</i>	Name and surname <i>фамилия и имя</i> (Latin letters copied from international rating) (латинскими буквами скопировав из международного рейтинга)	Name and surname <i>фамилия и имя</i> (Cyrillic letters copied from international rating) (кириллицей, скопировав из международного рейтинга)	Date of birth <i>Дата рождения</i>	Citizenship <i>Гражданство</i>	Location (points) in the latest edition of the international rating <i>Место (очки) по последней редакции международного рейтинга</i>	Reservations, food <i>Бронирование, питание</i>
1.	Armuska Antons	Армушка Антонс	13.04.64	LAT	38 (288,22)	Бронирование на *** даты питание 1-й 2-й или оба дня
2.						

Women*женщины*

Number <i>номер</i>	Name and surname <i>фамилия и имя</i> (Latin letters copied from international rating) (латинскими буквами скопировав из международного рейтинга)	Name and surname <i>фамилия и имя</i> (Cyrillic letters copied from international rating) (кириллицей, скопировав из международного рейтинга)	Date of birth <i>Дата рождения</i>	Citizenship <i>Гражданство</i>	Location (points) in the latest edition of the international rating <i>Место (очки) по последней редакции международного рейтинга</i>	Reservations, food <i>Бронирование, питание</i>
1.						Бронирование на *** даты питание 1-й 2-й или оба дня
2.						